

Lexicon for Ki-Bajuni = Ki-Gunya = Ki-T^hik^huu**8 July 2010**

This started as a Nurse & Philippson 1000-word list recorded by (?) on the northern Kenya coast (?) in the 1970's. Supplemented by material collected by Nurse in the late 1970's (Nurse 1982), also from northern Kenya, supplemented by material from Grottanelli (1955) and from Sacleux (1939), collected in the late 19th century (ca 1880), then by a limited amount of material heard in the early 21st century. Where Sacleux obtained his material is not clear. It does not include all the mass of Bajuni material in Sacleux. List here was compiled in 2009 from all sources. The lexical material therefore covers some 120-130 years of development and may include terms no longer familiar to Bajunis. Some items have been replaced by Standard Swahili. The limited grammatical material reflects Nurse 1982, an account of speech heard on the northern Kenya coast in the 1970's. Grammatical loss can also be seen, e.g. in class 5, where traditional /i-/ is being lost.

After centuries of existence, the Bajuni communities in Somalia and Kenya, and their language are currently disappearing, the result of the genocide at the hands of ethnic Somalis that started in Somalia 1991, and in Kenya as the result of educational, economic, and social. It seemed urgent to record this material. Comments, corrections, additions, improvements from interested and informed parties are welcome.

Conventions. Raised (p, t, k)^h = aspiration. Underlined (t, n, d) = dental. th and dh represent voiceless and voiced dental fricatives, respectively, but not underlined. Raised ^r = rhotacized. So there is a contrast between [nd] and [nd^r]: plain [nd] means I am not sure! Zh [ʒ] represents a voiced palatal fricative sometimes heard as an alternative for y (probably an intermediate step from j to y): Sacleux shows it regularly and I heard it in older speakers in northern Kenya in the 1970s. ? = doubt (meaning and/or shape and/or source of the word). 1/2 (mu-/va-), 3/4 (mu-, mi), 5/6 (i-, ma-), 7/8 (ki-, dhi), 9/10 (i-, dhi-), 12 (ka-), 14 (vu-). etc are the standard labels for singular (sg)/plural (pl) pairings for nouns. I have made this lexicon as accessible as possible for non-linguists – linguists will have no trouble interpreting the conventions. Ba = Bajuni.

Asterisked indicates an item clearly different from that in Standard Swahili, but some of the 'different' items are also in Amu, Siu, Pate, and Miini, that is, they are 'northern Swahili' items, not specific to Bajuni.

I would like to thank A. Vianello; Abud; Awako, Maki (both Tunni), her anonymous sources: Omar Eno, for their help with identifying words of Somali or Tunni origin; Brian and Tiffany Allen.

Some sources are suggested below: B = Bajuni, Port = Portuguese, Ar or Arabic = Arabic, Som/Somali = general Somali, Maha and Maay are southern Somali varieties, Sw = Standard Swahili. Since Arabic and Portuguese are not the focus of this lexicon, Arabic and Portuguese etymologies are not systematically noted.

Bajuni	Swahili	English
a- see u-	a-	3 sing
-a (kisi cha Ali)	-a	linker clitic
-a	ya-	same in Classes 4, 6, 9
(B michi a Omari Fumo 'OF's trees 4', mai a- <u>ndo</u> -fuma, Sw. miti ya OF, maji yamekupwa (B <u>numba</u> a mzee ni kuru kama angu 'the old man's house is as big as mine')		
-a- as in chw-a-taka 'we want', chwayiva 'we know', n-a-wedha Vasomali mia 'I am as good as/ can beat 100 Somalis'	(-a-)	stative in verbs
-a	-a	final vowel in all verbs of Bantu origin and a few of non-Bantu
*abawa 5/6 < Som	kaka	older brother
*abaya 5/6 < Som	dada	older sister
abu		father
-achuka, -shutua	-shtuka	be surprised
ade < Som	shangazi	aunt
afia < Arabic	afya	health
-aga/-agidha	-agiza	order
ahi = nduu	ahi	brother
aibu < Arabic	aibu	shame, disgrace
akamba ?		seaweeds
-ake (southern B), -akwe (north)	-ake	her, his
*akhera, ahera	kuzimu (ahera)	Hades, place of the dead
akhsante, akhsanta < Arabic	asante	thanks
-ako	-ako	your
*alagao	takataka	spot, dirt, etc
-ali- = -eli- = -e-	-li-	past
amali < Arabic	kazi	work
amba 5/6, pl mamba, see ng'amba	gamba	scale (fish), shell (turtle)
*-ambacha	-ganda	coagulate
-ambua	-ambua	peel, unstick, shell
ambari	ambari	ambergris
*ambaroni		Marabou stork
-ambia	-ambia	tell
-ambia kwa heri	-aga	take leave of
ami < Arabic? see also baba wa pili	amu	paternal uncle (also Miini)
-amka, as in hu-nkuliwa-ye	(-amka 'wake up)	what's your, his, her name?
-amwa	-amwa	suck
-and ^r ama	-andama	follow in order
- <u>anda</u>	-anza	begin
*- <u>andika</u>	-teleka	put pot on fire
- <u>andika</u>	-andika	write
*-andulia	-shambulia	attack
-angamidha	-angamiza	ruin, destroy, spoil

-angu	-angu	my
*-angua	-chuma	gather (fruit, flowers, etc)
-anguka	-anguka	fall
-angacha	-tuta, (-angata)	carry
-anika	-anika	set out to dry
-apa	-apa	swear, curse
asali	asali	honey
-aṭa	-acha	leave, divorce
-aṭana	-achana	separate, leave each other
-atha	-nyima, -acha	withhold from, leave
*-athisha	-ji-nyima	abstain
-aṭua	-atua split, crack	
-aṭama	-achama	open mouth wide
aume (ume?)		uncle
*avahadi < Tunni?		gum used for earache
avia		friend
-avo	-ao	their
*avu < Som ? = aume 1a	mjomba	maternal uncle
*avuru man < Som 5/6	kijana: mwanamume, dume	strong young man: man, male
-awana	-gawanya	share
-adhima	-azima	lend, borrow
babe, see ishe	baba	father
baṭiṭi		maternal uncle ('big father')
bakulu		maternal uncle ('small father')
baba wa pili see ami		paternal uncle
-baḍili	-badili	change
bahari 9/10	bahari	ocean
bahari nd'ani		channel inside reef
bahari wadhi		open ocean
		islands
-baki	-baki	remain
-bakisha = -thadha	-bakisha	leave over
baluna < English balloon	ndege	plane
banaa < Arabic	squared beam	
bao see also uvavo	bao	board game
barabara 9/10	barabara	highway, road
baradha 9/10	baraza	meeting area, inside or outside house
bariḍi 9/10	baridi	cold
*bario < Som 'remain unsold'	chakula cha mwiko ?	left over food (berio?)
*barobaro 5/6 < Som		young man
*-baranganisha/-baringanyi ?	-vungavunga	crumple
*-baranganya		disturb someone at work

bata	bata	duck
bataṭa see kind ^f oro		potato... sweet potato?
-baua see also -naa		urinate
beberu	beberu	male goat
benki		bank
bibi = nyasi/nyavu etc	bibi	grandmother
bibi = sheku(w)e	babu	grandfather
bidii	bidii	effort
-bika	-piga	hit
*-bika ipi	-piga kofi	clap hands
-bika isheke	-piga teke	kich
-bika k ^h elee	-piga kelele	make noise
-bika m-/n-lango		knock on door
-bika m-fund ^f a		draw line
-bika nund ^f o	-piga nyundo	hit with hammer
-bika/-pija magonjo	-piga magoti	kneel, demand justice
-bisa hodi	-piga hodi	request admission
binamu	binamu	cousin
binti	binti	girl
*bishee (bibi + shee, or is it bishehe?)		kind of sorghum, millet
bochi see nchabochi	(boti)	boat < English
*bodo, ubodo	ugali	'stiff porridge'
similar in Maay, Maha, Boni		
*bogosi < Orma?	buyu	kind of calabash
*boji	togwa	beer not fully fermented
*-bojola	-nyonga	twist, strangl
bora	bora	fine, excellent
m-bora		pretentious person
borega	a fish	
bunduki	bunduki	gun
*buntwa/bontwa? < Port	daraja, ulalo	bridge
Burikavo		Burgao
*buru, n-chama (wa) buru < Arabic 'wheat' muhindi		maize (Miini 'small cake', Boni b'uuru 'maize')
buthitani	bustani	garden
buyu, i-buyu	buyu	baobab fruit
bwana [bana] 5/6	bwana	Mr., master, husband
*-cha	-ogopa	fear
-chisha	-ogofya	frighten
m-chai, n-chai	mwoga	coward
ch ^h aa 9/10	taa	ray (fish)
t ^h aa chui		manta ray

-chacha ??		-chacha	ferment
-chachana		-tata	tangle
-chache		-chache	few
-chachu		-tatu	three
-chafuna		-tafuna	chew, bite
ch ^h ai 9/10		tai	vulture, bird of prey
chaka			dry season (January, February)
chaka		takataka	rubbish, garbage
chakacha			a dance
*chakweche			answer to riddle
chala ?			red duiker?
chama		tama	final, decisive
chama		tama	cheek
-chambaa		-tambaa	creep, crawl
*-chambika		-tega	set a trap
chambo	7/8	chambo	bait
mchambo	3/4	mtambo	trap
*uchambo		mtego	trap
*chanda	7/8	kofi	palm of hand ('finger' in poetry, and some Ba varieties)
chandarua also mustakera?		chandarua	mosquito net
*chandarua		mwavuli	umbrella
*chandarua cha mudhuka	7/8	(ki)yoga	mushroom ("umbrella of evil spirit")
changa		tanga	sail
kichanga		kitanga	small sail
changa mbili			light breeze ('two sails')
-changaa ?		-tangaa	circulate, spread
chango	7/8	chango	peg
-chanyasa		-piga chafya	sneeze
-chapika		-tapika	vomit
ch ^h are	9/10		tick like insect
ch ^h asa	9/10	see also iladhi, k ^h asa ng'amba	sea turtle (Hawksbill?)
-chaya		-taja	mention
-chea		-teleza	slip, be slippery
-checha		-teta	quarrel
-chechea		-tetea	cackle
cheche		tete	grain fully formed but soft
-chechema		-tetema, -tapa	shiver, shudder
-chegua		-tegua	1. release from trap or spell 2. sprain (ankle)
-cheka		-teka	1. pull up/out 2. plunder
*-chekechea		-ungua	become burnt
-chekechedha		-unguza	singe, burn
-chelewa		-chelewa	be late

-chema		-tema	cut (with axe)
chemchem		chemchem	spring
chembe	7/8 'arrow head/arrow'	chembe 'arrow head', mshale 'arrow'	
ch ^h embo	9/10	tembo	palm wine
-chend ^r a		-tenda	act, do
-chengea		-tengenea	be arranged
-chengedha		-tengeneza	make, prepare, arrange
ch ^h engo	9/10		covered area used before bush burning
ch ^h enjele	9/10	kengele	bell
ch-eo	7/8	cheo	measure, size
ch ^h epu	9/10 < English		tape
-cheremka		-teremka	alight, get down/out
*chewe		-chechema	(be) lame
-chia		-tia	put, place
*-chia jongo		-pinda	bend, twist
-chia mai			water
*-chia maso		-noa	sharpen
*-chia <u>tongotongo</u>		-pofua	blind v
ch ^h imu	9/10 < English		team
chiva	9/10	twiga	giraffe
chivuli		a season, or shade?	kivuli
-cho	see -nuka	-to	clitic marking energy, excellence
-choboa		-toboa	bore hole
*-chocho see - <u>dodi</u> / <u>-doda</u>		-dogo (mtoto 'child')	small
*ch ^h ochocho	9/10 tope	mud	
*-chofa		-choma	thrust into
-choka	see -kimwa		
*-chokotha		-chemsha	boil (trans.)
*ch ^h ond ^r ovi	9/10 (or is it chandove)	kitenda-wili	riddle
ch-ombo	7/8, pl dh-ombo	ch-ombo	vessel
chongodha			narrow, shallow channel
ch ^h ope	9/10	tope	antelope sp.
choro, choo	7/8	choo	toilet, loo
-chosa ?		-tosa	plunge into
-choya, -choyesha		-tosa	be almost ripe
-chu-, chu-		-tu-, tu-	we, us
chuachua	7/8	chura	frog
-chulia		-tulia : *-panda	calm down: *plant
-chwa		-chua	grind
-chuchuma ?		-tutuma	ramble ?
ch ^h uchu	9/10	pure	dish of beans and maize
-chukana		-tukana	abuse

-chuma		-tuma	send
-chumia		-tumia	use
chuma	7/8	chuma	iron
-chunda		-chuma	gather, collect, pick
-chungu		-tunga	compose, put together
*-chungama		-shutama	squat
ch-ungu	7/8	ch-ungu	earthenware cooking pt
chuvo	7/8 chuo	school	
*ch-udhi	7/8 < Somali/Boni	mavi	excrement
-chwaa		-twaa	take, carry
mchwadhi = mwidhi			thief
-dadava		-babaika	stutter, stammer
dade		dada	older sister
dama < Portuguese		dama	draughts, chequers (children's game)
damani		mainsail sheet (?)	demani
*damari < Somali (dambar)?		dang'a	beestings
damu	9/10	damu	blood
dandara	9/10		sable antelope
*-dara	< Somali	-gusa	touch
dawa		dawa	medecine
-dayua		-yeyuka	melt
dend'e		tende	elephantiasis
difundo			a children's game
dindiri			hartebeest
dingibari			a name for Zanzibar
*-diriji	< Arabic		lead (song, dance)
-dirika		-diriki	meet, attain, succeed
-dirikana			meet
ndirikano			meeting
divi	5/6		nose hole for ring
dirisha	5/6	dirisha	window
*-dodi/-doda = -chocho,		-dogo	small (also -dode ?)
Similar in Somali			
dodoke ?			a dance
*doko (dhoko?)	5/6	mkundu	anus (similar in Miini)
-doma		-donya	peck
*dome	5/6	ngisi 'squid' ?	cuttlefish (exactly same?)
*-dosa		-gusa	touch
*-doya ? < Orma		-peleleza	spy out
*duba < Somali = k ^h oyama			water gourd for travelling
-dudumia = dhama		-didimia = -zama	sink, drown
*duhu < Som		ubongo	marrow (also Tunni 'head, brain',

*-dukulia < ?	-lemaa	Miini 'marrow' be lame
-ea	-lea: -fuga	raise (children: animals)
-echa	-leta	bring
-echu	-etu	our
kwechu	kwetu	home
-egemea	-egama	be leaning
-ehund ^f u	-ekundu	red
-elewa	-elewa	understand
-eledha see also mwedho	-eleza	explain
-ema	-ema	good (morally)
-emea	-lemea	rest heavily on
*-enena	-changa	young, tender (plant)
-enend ^f a	-enda	go
nend ^f a, enend ^f a	nenda	go (imperative sg)
end ^f ani	nendeni	go (imperative pl)
sinend ^f i ([i])?	usiende	don't go (sg)
mwenend ^f o	mwenendo	journey
-enedha	-enea	be spread out
(*)-enga	-tazama, -angalia	look at, examine
	-enga huku na huku	look around
-ene	-enye	owner
-enu	-enu	your
-eneve	-enyewe	self
eo	leo	today
-eua	-aua	inspect
-eupe/-eru	-eupe	white, clear
kweru	kweu	brightening up after storm
-eusi	-eusi	black
edhi	enzi	power
-fa	-fa	die
kifo	kifo	death
-fidha ?	-fisha	put to death
-faa	-faa	be suitable
fahali	fahali	male animal/bird
-fanya	-fanya	do (also Somali, Boni fal)
farathi	farasi	horse
faruma	part of sail	foroma
farumali	yard on boat	foromani
-finyana ?	-finyana	be wrinkled, shrivelled
fira	fira	spitting cobra

firado		1. a Bajuni clan (m-firado), they and the Kachwa don't eat fish or turtle 2. an area/mtaa on Chula in Brava this refers to a person with one Bajuni and one Somali parent
m-firaado (Bravanese)		wash (clothes), forge anvil (fua+we = forge+stone) blacksmith
-fua	-fua	
fuawe/fuae	fuawe	
m-fudhi = muhundhi		
-fuchia	-fifia	fade, disappear
-fuacha	-fuata	follow
mfuasi 1/2		follower
-fucha	-futa	wipe
*fududu?	kobe	tortoise
-fukidha	-fukia	give out smoke
-fukudha	-fukuza, winga	chase away
*-fuma see mai	-pwa	ebb ¹
fuma(a)juma	jumamosi	Saturday
-fuma	-fuma	pierce with spear, arrow, sew
-fumbacha	-fumbata	grasp, embrace
fumefupifupi	a fish?	
fundi wa bahari		'master of the sea'
fundi wa hond'e		'master of the fields'
-fundisha, -funda	-fundisha, -funza	teach
-ifunda	-jifunza	learn
-funga see also mfungo?	-funga, -ganga	tie up, bind up, tie up, fast
-funga n-dhigo	-funga mzigo	pack a load
-fungua	-fungua	open
*fungache, also thabaa	saba (fungate 'honeymoon')	7
-funika, -finika	-funika	cover (up)
-funua	-funua	uncover
-funuka	-funuka	be oncovered
-fupi	-fupi	short
*-fura < Som	-vimba	swell
furkombe	furukombe, fukombe	fish eagle
*furuṭa		hot compress
*galate (longolongo, hindikafiri)	mjusi islamu?	lizard sp.
galili	galili	carapace (e.g. tortoise)
*galimu		ripe female
*-gana hadithi	-simulia	tell story

¹ Two northern Bajuni Islands are called Fuma Mkubwa and Fuma Ndangwe, translated 'Big Beach' and 'Small Beach', by Elliott (1926). Since these are small islands, largely covered at high tide but uncovered at low tide, these names and translations seem appropriate.

-gand ^r a = -ambacha			
*garabu < Somali	kombe		shoulder blade
*-geudha/-gaudha	-zungua/-zungusha: -koroga		turn round: stir
godimu			young female cow
*goe ?? see i-vingu	wingu		cloud
-gonga	-gonga		hit, strike
-goroma see magurumo	-nguruma, -koroma		roar, hoot (owl)
gugu hava = havahava 2			these very ones
*gulagula	ruha		leech
*-gura < Somali	-hama		migrate, move
ha-	ha-		primary negative
ha-, hi-, hu-	ha-, hi-, hu-		this (ha-a, hi-li, hu-u)
hiao			like that, in that state
sasa hiao	sasa hivi		right/just now
haa 5/6	haya		these
haba as in haba na haba huyadha kibaba			'Drop by drop fills the bucket'
haima	hema		tent
haja	haja		need
hakimu	hakimu		judge n
hamali, also in Som. < Arabic	hamali		porter, carrier (also Boni hamar 'Bajuni, Swahili')
hapa	hapa		here
-hara also Somali, Boni	-hara		have diarrhoea
haraka	haraka		haste, hastily
*hari	jasho (but hari 'heat')		sweat (Miini/Tunni huri)
-haribu	-haribu		spoil (child)
	-haribika	haribika	be spoilt, destroyed
haritha	?		a food dish
*harti-kule < Persian/Hindi (aurat)			spinster ("tramp"?)
*harti-mali similar words in Somali, Arabic			woman who is divorced or whose husband is dead
*havule 5/6	msichana		unmarried virgin girl
< Tunni ? (hablo 'girls')			
i-havule 5/6			big girl
ki-havule 7/8			small girl
haya	haya		shame, modesty
hembe	embe		mango
*hengewa (some Boni kangeebaa)	kengewa		kite, falcon? also a spirit
hishima	heshima		honour
hogo	kubi		leaf stalk of coconut
hond ^r e	upunje, ukonde		grain of millet
*hond ^r e	shamba, also konde		field, cultivated area
hond ^r oo 9/10	kondoo		sheep

hoo	1/2		huyo	this
hoo	3/4		huo	this
hoko	17		huko	this
homo	18		humo	this
*hoṭi	< Arabic		ua?	fence, wall, palisade
hu-			-na-, hu-	imperfective
			hufanya nini	'What are you, they, he, she doing?' = Swahili u-na-fanya etc nini
			hufanya nini	'What do you, they he, she do?'
huma			homa	cold, flu
hudhuni			huzuni	grief
huu	3/4		huyu	this
-i-			-ji	reflexive
iband ^r a	5/6		banda	hut, hangar
			kibanda	small hut
i-bia	5/6		bia	earthenware food dish
			ki-bia	small dish
*i-bombwe			funza, buu	maggot
*i-buki			ndizi	plantain (buki 'Madagascar')
*i-buku, buku			kitabu	book
i-bumba	5/6		bumba	clod, lump
i-buva			bua	stem (maize, etc)
ibwibwi			bubu	deaf
-icha			-ita	call
			*hu-ichwa-ye	morning greeting
			w-ichwa-ye uwe ([w] or hw)]?	what's your name?
			-ichikia	answer a call
i-chako	5/6		tako	buttock
			utako	base
			mkuku	keel
*i-chicha	5/6		*mtumba	pack, bale, bundle
*i-chine	5/6		majimoto	small aggressive ant
*i-chobwe, chobwe			kongo	small hole
ichumbo			tumbo	stomach, belly, clan
				womb
			matumbo	intestines
i-chund ^r a	5/6	see -chun <u>da</u>	tunda	fruit
i-chund ^r u	5/6		tundu	hole, nest, basket
i- <u>da</u>	5/6		dau	small vessel, pointed at both ends, traditional kind of Bajuni boat.
			ki- <u>da</u>	smaller version
			idau la juya	used with seine net (juya) for deep sea fishing
*i- <u>dila</u> < ?	5/6 < ?		ucheche	slice fruit/vegetable

*i <u>doe</u> < ?	5/6 < ?	ukucha (cf kidole 'finger')	finger nail
i <u>dond</u> ^r o	5/6	dondo	tiger cowrie (harvested)
	i <u>dond</u> ^r o mwani		same?
i <u>dovo</u>	5/6		large gastropod: seal
i- <u>duru</u> (rumbi)	5/6	boma	pile of stones
-ie/-ee		-me-	perfect suffix
	as in chu-lip-ie 'we have paid', - <u>tomee</u> '...fished', - <u>pisie</u> '...passed/cooked', - <u>haribie</u> '...destroyed', - <u>fenene</u> '...resembled', - <u>jep^hee</u> '...stole'.		
i-fahali	5/6	fahali, dume	male
	i-fahali wa kuku		cockerel, rooster
	i-fahali wa ng'ombe		bull
	ki-fahali = kiavuru		bullock
ifond ^r o koa	5/6		medium size gastropod (harvested)
*i-fumo, fumo (also mkukwi?)		mkuki	spear see fuma
(*i-fudhi, fudhi		fuzi and bega	shoulder
i-gand ^r a	5/6	ganda	bark, skin, peel (fruit)
igego	5/6	gego	molar
	mchi wa igego		kind of tree/plant
i-gome	5/6	cf Somali goon??	small reef always above water (same shape in Tunni), rocky beach cf mwamba
*igonjo, iyondo	5/6 (which?) < ?	goti	knee, see also -bika
igorombo			Adam's apple
i-gugu		gugu	bush, uncultivated area, weeds
i-gungo		gongo	stick
i-guu	5/6	m-guu	leg
*i-gururu	5/6	(maziwa ya) robu, mtindi ?	curdled milk, Tunni goroor
iharago		haragwe	kind of bean
i-jenga	5/6		cooking banana
*ijimbi also yogoo?	5/6	jogoo	cock, rooster
i-jiwe	5/6	jiwe	stone
	ijiwe la kupaadhia		grind stone
	mawe a dhuma	mawe yenye chuma	iron ore
*ijumbi or it is yumbi?		mzoga	corpse, carcass
i-kaa	5/6	kaa	charcoal, embers
i-kebe		kebe	pot, mug
*i-kend ^r e = choma ?	5/6	pumbu	testicle
i-kind ^r a		kinda	young (bird...and animal?)
ikiva		kama, ikiwa	if
i-koma	5/6	koche, kochi	fruit of doum palm
ikond ^r e	5/6	konde	fist
ikoo la kuku	5/6		hen
ikope	5/6	kope	eyelash
	makope a simba		bush with medicinal and aphrodisiac

i-kopwa < Port. 5/6	kopo	uses
i-korobwe 5/6	donge	any metal vessel
i-kova 5/6 or kova	koa	compact mud ball
i-kund'i 5/6	kundi	snail, slug
*ikurabu 5/6	kunguru	pack, flock, group
i-kwaa (or maukwaa?) 5/6	jukwaa	crow
i-kwebe	kahaba	platform
iladhi 5/6		prostitute
ilimu	elimu	sea turtle sp.
i-liva (la noni) 5/6	liwa	education
*-ima (see also -simama, nyuka)	-simama	bird trap
w-ima	wima	stand
-imba	-imba	upright
w-imbo, pl <u>nimbo</u>	wimbo, pl nyimbo	sing
imbe 5/6		song
imbeimbe		small gastropod
im-bwa 9/10	mbwa	fish sp.
iji-bwa 5/6	ji-bwa	dog
ki-ji-bwa 7/8	ki-ji-bwa	big dog
ka-ji-bwa 12		small dog
imi	mimi	very small dog
<u>inde</u>	nje	I, me
<u>indi</u> 9/10	inzi	outside
* <u>igali</u> , <u>ndigali</u> (?)	mbungo	fly
*-i-naki	-ji-gamba	tsetse fly
ine	-nne	boast, brag
ingi 5/6	ini	four
*ingi 5/6 (see also yazhi)	yai	liver
i-ngwe 5/6	ngwe, ugwe	egg
ing'ongoti	mdudu	string: land so measured
<u>ini</u>	ninyi	insect
*-inika ?	-mimina ?	ye
innoe 5/6		pour
-i- <u>noa</u>	-ji-nyosha	worm, used for fishing
i-nya 5/6, see mame		stretch oneself
		(his/her) mother, and with
		possessives
		thy ---
nya(w)e		same, but abusive
also nyoko		your ---
nyani		their ---
nyavo		mother-in-law
nyadhaame		thatched roof
i-paa, paa	paa	slap of hand
i-pi	kofi	

i-pu	ji-pu	boil
i-pupa 5/6	pupa	zeal, eagerness
-isa/ -isia/-isha	-isha	finish
	valikuva vandökwisia kupond ^f ana ‘they had already fought’	
*i-si 9/10	samaki	fish, also nsi in some Somali places
isi wa kuokwa	samaki wakuchomwa	fried fish
isi see -ot ^h e	sisi	we, us
-isi see -yiva		
i-so 9/10	figo	kidney
i-shaka 5/6	chaka	thicket, bush
i-she 5/6 = babe		father, used with possessives
ishe wangu		my ---
isho		thy ---
sho(w)e		his/her ---
etc (see Sacleux)		
ishe Athmani		Athman’s father
sheku(w)e, shaku(w)e	also shakuo	(his) grandfather, see bibi
(she + kuu + e)		
i-sheke 5/6	teke	kick (human)
*i-shembee, shembee ? Som. sef)	shembea	large, curved knife
i-shimo, shimo	shimo	pit, hole
i-shina 5/6 = kigogo	shina	base of tree or plant
i-shuu 5/6	shuu ?	breaking wave
it ^h a 9/10	ncha	tip, point
i-tandu 5/6	tawi	branch
it ^h i 9/10	nchi: ardhi	country, land: earth, down
see t ^h i-ni		(also nt ^h i in some Somali places)
t ^h iat ^h i		ground, on the ground
t ^h ik ^h uu		Rasini Island (Sacleux)
t ^h inene		mainland coast
i-vano 5/6	wano	arrow, harpoon shaft
-i-vadha	-ji-banza	squeeze oneself against
*i-vee 5/6	ziwa	breast
ki-vee	ki-wele	udder
i-vimbi 5/6	wimbi	wave
ivingu	wingu	cloud
ivo	wao	they
i-voo, i-voro (also i-koro?)	mboo	penis
ivu, pl maivu	jivu	ash, ashes
ivumba 5/6	vumba	bad smell
ivumbi 5/6	vumbi	dust, cloud of dust
iyanga (or is it yanga?) 5/6	anga	light, sky
iyani 5/6 pl mayani	jani	leaf (tree)
-chenda iyani		put out leaves

i-yapa (also kapwa?)	kwapa	armpit
iye	yeye	he, she, him, her
*iyond ^r a 5/6	nyani	baboon
iyongoo 5/6		same as following? harvested
iyongoo-mwichu	jongoo	millipede
i-yungu	boga, tango	sort of cucumber
*-idha	-kataa, nyima	refuse
i-dhiva 5/6	ma-ziwa	milk
i-dhiva 5/6	ziwa	lake
ki-dhiva	kiziwa	pool
*i-dhu 5/6 (also Boni maado)	ndizi (m-zuzu ‘specific type of b’)	banana (general)
izunga		foreskin, ‘not circumcised’ (?)
jahadhi 9/10	jahazi	dhow, not considered a traditional kind of Bajuni boat (Grottanelli)
jamaa	jamaa	family, colleague(s), etc
-jaribu	-jaribu	try
javi 5/6	jamvi	kind of mat
*-jepa < ?	-iba	steal
*-jera < Som	-ona haya	be ashamed
-jibu	-jibu	haste
jimbo	jimbo	district
jini	jini	genie
jisi 9/10	jinsi	kind, type
jodali, jodari	jodari	tuna, bonito
jumaane	jumanne	Tuesday
jumbe, muyumbe	jumbe	chief, headman
-jumulisha	-jumlisha	add up
-ka-	-ka-	consecutive in negative relative
-soka- as in havule a-soka-somi ‘a girl who can’t read’		
-kaa	-kaa	live
-kee as in Bankuu u-kee na-vi ‘Bankuu is ugly’		perfect of -kaa “be” Nurse 1982: 105)
-k ^h eti	-kaa, keti	sit
uk ^h eto	uketo	depth, depths
k ^h aa 9/10	kaa	crab
-kacha	-kata	cut (general)
-kachika	-tindika	fall short
kachi (see also nd ^r ani)	kati	inside
kachikachi	katikati	in the middle of
kae	kale	old times, the past
make	kaka	older brother
-kali	-kali	fierce, sharp

kalifu	?	a small beach shell
-kama	-kama	squeeze, milk
-kamua	-kamua: -minya	wring (clothes), squeeze out
kamasi	kamasi	mucuous
k ^h amasi < Tunni/other Somali	gamaas ukoo	clan
k ^h amba, i-kamba	kamba	lobster, prawn, shrimp
	sometimes m-kamba used for lobster (larger) and kamba for smaller	
kamba		rope, game played with rope
kambarusa		It. aragosta
-kana	-kana	deny, refuse
-kand ^r a	-kanda	knead
-kanga (vowel length?)	-kaanga	fry
k ^h anga 9/10	kanga	guinea fowl
*kangabuṭi < Arabic	buibui	spider
kanwa see -nwa	kinywa	mouth
karale		a fish, used dried
karawe	changarawe	pebble, gravel
karibu	karibu	near
k ^h asa 9/10	kasa	Green turtle, edible, see also
ch ^h asa, ng'amba, iladhi		
k ^h asi	kata	ladle
k ^h asi	kafi	paddle
kasia 9/10, ikasia	kasia	oar
kaskadhi	kaskazi	north, NE monsoon (January to early March)
kathuku	kasuku	parrot sp.
k ^h acha 9/10	kata	headpad
-k ^h acha	-kata	cut
katiti	kidogo	a little, little
-kauka	-kauka	dry up, become dry
-kavu	-kavu	dry adj
k ^h avu 9/10		
kaure	kaure	cowrie (harvested)
kadhi 9/10	kazi	work
*-kadha	-songa	pack, press together
k ^h elee see -bika	kelele	noise
*kend ^r a, see ṭisia	tisa	9
k ^h esi 9/10 < English		case
kesho or k ^h ijaaliwa	kesho	tomorrow, following day
-ketua	-katua	rub, polish, clean
keusi		a fish, used dried (Grottanelli: 145).
-ki-	-ki-	if, etc
-kiṭo-, -sipo-	-sipo-	if not = unless
kiafrika, kiserekali 7/8		Standard Swahili

kiamacha	7/8		a mollusc (harvested)
kiambo	7/8		family building plot, hamlet
kibahalulu	7/8	kibahaluli	brazier
kibaṭali	7/8	mumenye	gourd used as calabash
kibe	7/8		children's game (hide-and-seek?)
kibembefu	7/8 = kibofi	kibofu	bladder
kibenza (?)	7/8		type of saleable beach shell
kiboko	7/8	kiboko	hippo
		kiboma	fish species
		kibua	similar to kolekole
kibula			north
kichambo	7/8	kitambo	recently
kichand ^r a	7/8	kitanda	bed
kichanga	7/8	kitanga	palm (of hand)
kichangaa	7/8		creeping plant, edible greenish fruits
kichewe	7/8	kiwete	limp, limping person
kichi	7/8, see muchi	kiti	seat, chair, stool
kicholosa	7/8 (kiholosa?)		fritter
*kichovi	7/8, i-chovi 5/6	ndizi	eating banana
kichovu	7/8	kitovu	navel
kich ^h u (or is it k ^h ichu?)	7/8	kitu	thing
kichundu	7/8	kitundu	cage
kidako	7/8	kidoko	tongue click
kidari	7/8	kidari, kifua	chest (animal, human)
kid ^u evu, kievu	7/8	kidevu	chin
kidifu	7/8		cast net (for catching)
kidividivi	7/8	buibui	buibui
kidurenge	see m-durenge		
kiema	7/8 see y-ema	kilema	1. cripple 2. type of trap
kiemba	7/8	kilemba	turban
kifaranga cha kuku	< Port 7/8		chick
kifaru	7/8	faru, kifaru	rhino
*kifiniko	7/8	*kizibo	cork, stopper
kifund ^r o	7/8	kifundo	knot
kigange	7/8 see k ^h asa		sea turtle sp (rare)
kiharehare = nyegere, see -hara		kiharahara	ratel
*kijaa	7/8	kidole	finger, toe
k ^h ijaaliwa = kesho			
kijando	7/8		sand clearing in mangroves
kijito	7/8	kijicho	stream, brook
kijiji, kijizhi	7/8	kijiji	village
kijongo	7/8	kigongo	hump (human, camel)
kikande	7/8	kikande	sole (?) (fish)
kikapu	7/8	kikapu	basket

k ^h iko	9/10	kiko	pipe
kikumbi	7/8		evergreen plant, medicinal uses
kikumbi-avara			same?
-kila		-kia	step over
kila = kula = kulla		kila	each
kiladeni	7.8		“crab plover” (Elliott)
kilimu		mvuli	short rainy season
k ^h ima	9/10	kima	monkey sp (small)
-kimbia		-kimbia	run, flee
-kimwa	= -choka	-choka	be tired
*kind ^r oro = batata	7/8	kiazi	potato
kinena	7/8		area between navel and sexual
			organs
kinena yuu	7/8		prized part (lower intestine?)
			of turtle for eating
kingwadu	7/8		kind of spotted hyena,
			different from kingugwa
kinovu	7/8	ndama	calf
kinu	7/8	kinu	mortar (for grinding)
kinyunguru	7/8	small kiuno	groin (?)
ki-ond ^r a	7/8	kidonda	sore
ki-ovo	7/8	ndoana: kioo	fishhook: mirror
*ki-pand ^r e	7/8	uwambo	(tent) peg
kipee	7/8	kipele	spot on skin
kipengee	7/8	kipengele	
(ki)pungu	7/8	(ki)pungu	eagle sp (bateleur?)
same?		(ki)pungu	fish sp. (“like a ray”)
*ki-rori	7/8 related igururu	gande	curdled milk
kisiginyo	7/8	kisigino	heel
kisiki	7/8	kisiki	stump (of tree, etc)
kisiwa (see kiwa)	7/8	kisiwa	island
kisukusuku		kisigino	elbow
kithima	7/8	kisima	well
kithu		kisu	knife
kishaka see i-shaka		kichaka	bush
kishuri (kishori?)			a dance (elderly women)
kiṭambara, kiṭambaa		kitambaa	piece of cloth
kiṭiki see mchakwi			
kiṭungue		sungura	hare
kiṭunu			grumble, grunt
kiṭwa		kichwa	head
kirumbidhi		kiumbizi, kirumbizi	stick dance/game (men)
ki-ungu	7/8		very tall building
ki-unji	7/8		peak, summit

ki-v <u>anda</u>	7/8		see u-v <u>anda</u>
*ki-v <u>andi</u>	7/8	dasi	sickness of donkeys
ki-veo	7/8	ki-weo, paja	thigh
ki-vi	7/8	kisingino, kisukusuku	elbow
kivindaduli ?	7/8		hedgehog
kivuli	7/8	kivuli, mvuli	shade, shadow
kiwa	7/8	cf the place Kilwa	reef island (small), also in names such as Kiwa-yuu)
kidha		giza	darkness
kiyembe	see w-embe		
*kidhimbe-(dhimbe-)mkia/nkia		tandu	centipede
*kidhimbe-(dhimbe-) madanda			scorpion
kidhimbwi	7/8		water deep enough to anchor
kidhidhi	7/8	kizizi	cattle stall
-k <u>o</u> do		-k <u>o</u> do	stare
-k <u>o</u> ho		-k <u>o</u> ho	cough
-k ^h o <u>ka</u>		-k <u>o</u> ka	to put on fire
-k <u>o</u> ko <u>cha</u>		-k <u>o</u> ko <u>ta</u>	drag
k ^h olek ^h ole (or is it koekoe?)	9/10	korekore	Bluefin (fish sp), horse mackerel
k ^h o <u>mba</u>	9/10	k <u>o</u> mba	galago (attacks crops)
-k <u>o</u> nd ^r u		-k <u>o</u> nda	grow thin
k ^h o <u>ngo</u>	9/10	korongo	bushbuck
k ^h o <u>o</u>	9/10	k <u>o</u> o	throat
-k <u>o</u> pa		-k <u>o</u> pa	borrow
-k <u>o</u> ra (Som qor)			scratch, carve, write
korobeni			sling shot
korobosho			edible fruit of the mu <u>tu</u>
korokosi			Adam's apple
k ^h o <u>ro</u> ko <u>to</u>	9/10		knee cap
-k <u>o</u> roma		-k <u>o</u> roma	snore
- <u>to</u> a koroma			snore
-k <u>o</u> ta		-s <u>u</u> ka	plait
-k <u>o</u> ta		-g <u>o</u> ta?	harpoon, seize
k ^h o <u>to</u>	9/10		shark hook
k ^h o <u>te</u> dhi	9/10		cramp
k ^h o <u>yama</u> = duba			1. water gourd for journeys
			2. northern Bajuni Island
			3. Bajuni clan name
kodhi		kozi	goshawk
-k <u>u</u> -		-k <u>u</u> -	past negative
ku-ava/kw-ava		mashariki	east (cf -ji-lawu 'get up in morning')
*-k <u>u</u> cha		-shiba < Arabic	be satiated
-k <u>u</u> chana		-k <u>u</u> ta	meet
kuhu < ? Somali/Tunni gu'		masika	long, heavy rains

k ^h uku	kuku	chicken
-kumbachia = -bika makamba?	-kumbatia	embrace
-kumbuka	-kumbuka	remember
-kumbusa	-kumbusha	remind
k ^h umi 9/10	kumi	ten
ikumi 5/6		set of ten
makumikumi, also mia	mia	hundred
k ^h unewe 9/10		chicken flea
-kunga	-kunga	hem, make border
k ^h ungu (k ^h uungu?)	kulungu	male bushbuck
k ^h ungu	kungu	a fish, used fresh and dried
k ^h uni 9/10	kuni	firewood
k ^h upa 9/10	kupe	animal tick
kusi	kusi	south, S monsoon (July to September)
kusoto	kushoto	left-hand
-kuṭa	-kunja	wrap up
*-kuu, -kuru	-kubwa, (-kuu)	large, powerful
-kuukuu	-kuukuu	old
-kua	-kua	grow
mukuru		older brother
mkuu/mkuru	mkuu	elder
makuru mbwembwe mmoya		10 cents (old fashioned)
makuru mbwembwe kumi		a shilling (ditto)
-kuthanya	-kusanya: -linga	store, collect, compare
-kuthanyika	-kusanyika	assemble, gather
*kuthi, see kuhu	masika	rainy season
khamsini, hamsini	hamsini	50
-la	-la	eat
-lisa	-lisha	feed, graze
kilo ?	kulia	righthand
mulo	mlo	meal
ila (sing), ilani	la/kula, leni	eat imperative
-lee	-le	that
kulee	kule	there
apalee	pale	there
lelemama		a women's dance
-(l)eva	-lewa	be drunk, dizzy
mlevi	mlevi	drunk
nd ^f evo		? intoxicating environment (old name for Lamu)
-lia	-lia	cry, wail

-li		-li	be
kilio		mlio	sound, cry
?-likiza			send away, give leave
-lima (see kilimu)		-lima	cultivate
ukulima		kilimo	agriculture
mukulima		mkulima	farmer
-lipa		-lipa	pay
lolodhi			plant with magical properties
-luluma			bark (dog)
maamu < Arabic			like, resembling
mache 66		mate	spittle
macheo 6			3 a.m.
madange			a childrens' game
*ma-dila < ? 6 see ndarandara		taka	filth
ma-fya 6 see yeko		mafya/mafiga	(three) cooking stones
ma-fucha 6		mafuta	oil, fat
ifucha		ufuta	sesame
magurumo 6		ngurumo	thunder
mahala 16		mahali	place
mahamri 6 < Arabic 'to fry'		mandazi	small cakes
ma-i 5/6		maji	water
kimai 7/8			sailor's song
hanga mai			sailor's watch song
mai a kimbuya = mai mafu			dead water
mai afumie			low tide
mai ameyaa			high tide
Maka, Makka			Mecca
ma-kathidhi 6		masizi	soot
makete			game played with cowrie shells
-malidha		-maliza	inish tr
-mamadha see -nyamaa			
mame, see inya, shangadhi		mama	mother
mamadhi		shangazi	paternal aunt
manemane < Som, also Miini malmal			plant, the medicine from it
mangu			iron tip of harpoon
ma-nyunyu 6		manyunyu	drizzle
marara 6		magugu	the bush or branches of palm tree?
?maravulei			2 edged Somai sword
masechano see -secha		mashetano	poussée dans la foule
maso see vuso		uso	blade
masua		mbasua	dizziness
mashua		mashua	(small) boat, traditional kind of Bajuni boat

*mashekuu		alfajiri	early morning
matlai a kaskadhi			moderate wind
matlai a kusi	6		moderate wind (March)
ma-vee	6	mawele	bulrush millet
mavoda tanda			August-September
ma-yondi	6	mayonzi, kilio	mourning, sorrow
mu-amu	1/2		person from Lamu
mbachi		ukaidi, ushupavu	obstinacy
mbali		mbali	far
mbango	9/10	ngiri	warthog
mbaraka	3/4		a bush, with medicinal uses
mbasi		?	envoy, commissioner
?		mbasi	sailfin (fish sp)
mbavaa		mbawaa	small red fish (Serranus)
? mbave		muhanga	aardvark
mbee		mbele	in front
mbega	9/10	mbega	colobus monkey
mbembe	9/10		sp.small toad
mbeu	9/10	mbegu	seed
mbingu		mbingu	sky
*-mbiria		-tupa	throw
mbiu			a fish, used dried (Grottanelli, 145)
mboboo			tree (Calatropis procera) with medicinal uses
mbogu livaa			bat-eared fox
mBoni			Boni
mboni, mbona		mbona	why?
?		mbono	Fusilier (fish sp.)
mbugu			1. lesser kudu.2. a tree
mbuni	9/10	mbuni	ostrich
mbuni			small plant, medicinal uses (not coffee plant)
mbuvo	9/10	nyigu ?	wasp
mbudhi	9/10	mbuzi	goat
ki-budhi	7/8		small goat
ka-budhi	12		very small goat
nhabochi also bochi			motor driven boat
muchakwi	3/4 (also kitiki ?)		spiny bush (Flacourtia ramontchi)
kichakwi	7/8		its edible fruit (maroon)
m-chama, nchama	3.4 see buru	mtama	millet
mchama wa bishee		mtama	sorghum
mchama wa buru		mahindi	maize
mchama wa pembe			unidentified millet (rare)
n-chend ^f e	3/4	m-tende	date palm ??

n-chi	3/4	m-ti	edible fruit
nchi wa maungo		uti wa mgongo	tree
mucho, mcho, n-cho	3/4	m-to	spine
Mucho wa Hola			river
Mucho wa Kimoti			names of four rivers on mainland
Mucho wa Anole			opposite the islands
Mucho wa Yamani			(Grottanelli 1955)
mchocho	1/2	mtoto	son, daughter
muchond ^r o	3/4	mtondo	3 days from now
mucond ^r o-hoo		mtondo-goo	4 th day
muchondoo	3/4	mtondoo	large tree, medicinal and industrial uses
mu-chu/n-chu	1/2 (see also muke)	mtu	person
jichu	'giant', plural mijichu		
kijichu	'small person'		
kajichu	'even smaller person'		
mchue	3/4		tree (<i>Solanum dubium</i>) with medicinal uses
nchumbi ?			topi
mchumwa	1/2	mtumwa	messenger, servant
mchwana	1/2	mtwana	male slave
mchumbwi/n-chumbwi	3/4	mtumbwi	dugout canoe
mdewere, ndewere	3/4		local spinach-like vegetable
mdurenge, ndurenge	3/4		a (fast) dance
kidurenge			small drum, abandoned woman
mdusi	3/4		spiny tree, medicinal uses
-me-	see -ie/-ee	-me-	perfect, app. recent in Bajuni
-mea		-mea	grow
-medha		-meza	grow tr
-mechemeche			sparkling
medha	9/10	meza	table
mufalme	1/2	mfalme	"king, queen", leader
m-firado	1/2		see firado
mfukufuku	3/4		tree with edible fruit
m-fund ^r a	see -bika 3/4		line drawn on ground
mfungo			dance done at Maulidi
m-fuo	3/4	mfuo	groove, furrow
mfupa	3/4	mfupa	bone
n-ganga	1/2	mganga	doctor, sorcerer
uganga	14	uganga	magic
n-geni	1/2	mgeni	guest, stranger
mugomba / ngomba	3/4	mgomba	banana tree
mGosha (or just Gosha?)			"Somali Bantu" (on Juba)

mgodha, ngodha 3/4	mgoza	edible tree with industrial uses
muhindi 3/4	mhindi	maize plant
muhori 3/4	muhuri	seal
muhuni 1/2		divorce(e)
muhundhi see -fua		
-milia		dry (clothes, in the air)
mimba 9	mimba	stomach, belly, pregnancy
-va na mimba	-wa na mimba	be pregnant
-midha	-meza	swallow
midhe	mjenga-kando	hornet
n-kache 3/4	mkate	bread
mkambaya 3/4	= mkambala ?	acacia sp, edible fruit, usable bark
mkambwa kenendi 3/4		tree, edible fruit, medicinal uses
mkanda/nkanda 3/4		narrows
mkapau 3/4		tree, edible fruit, medicinal uses
kikapau		same..?
m-kari 1/2	< Arabic 'disavow'	hypocrite
mkavuma 3/4		bush with medicinal uses
mkawuma 3/4		plant with cosmetic uses
mkawuma mwichu 3/4		plant with medicinal uses
n-kayupe 3/4	muwa	sugarcane
muke > nke 1/2	mke	wife
mwana muke	mwanamke	woman
nchu muke	mke	wife
mkadha		woman
mkebe, nkebe 3/4	mkebe	can
mukenge 1/2	mtoro	fugitive
n-kia 3/4	mkia	tail
mukidhi 3/4	mkizi	mullet (fish sp)
mkokoa 3/4		plant with cosmetic uses
mukond ^f o, nkond ^f o 3/4	mkondo	stream, path
n-kono 3/4 see mvuli	m-kono: mkomba	arm: trunk (elephant)
Mkudisho		Mogadisho (c.f Bravanese Mxodiisho/Mxodiisho)
mkuku 3/4		marine plant (seaweed?)
mkukusi 3/4		bush with magical properties
n-kukwi 3/4	mkuki	spear
mkunadhi 3/4	mkunazi	jujube tree (Zizyphus jujuba)
kunadhi		its edible fruit
mukund ^f e 3/4	mkunde	phaseolus vulgaris plant, with medicinal uses
ukund ^f e 3/4	ukunde	its bean
Not clear if the identification of this and m-toko, below, is accurate		
m-kuyu 3/4	m-kuyu	sp. fig-tree

mukwayu	3/4		mkwaju	tamarind tree, edible fruit
m-kwewa, n-kwewa	3/4		mkwe	in-law
mlabodo	3/4			evergreen tree, edible fruit (Boscia octandra Hochst. ?)
mulango	3/4		mlango	door
mlima, nlima	3/4		mlima	mountain
n-linga	3/4			mangrove seed pod
mliwa	3/4	see i-liva		sandalwood, cosmetic uses
*mu-lonje/n-lonje	3/4		nyanya	tomato (also Boni moloenje)
*m-mio	3/4		shingo	neck
m-nana				animal that attacks crops (Plocerus aeroflavus)
mnara	3/4		mnara	tower, minaret
manara				pillar tombs
mundule	3/4	< Somali		round straw hut of mainland people (obsolete on islands even in 1913)
mnuna	1/2		mdogo	younger sibling
mu-ngumi, nngumi	3/4		mnyangumi	whale
mocho	3/4		moto	fire
mofa	9/10		mofa	oven, bread baked in oven
mongo (mlolongo?)	3/4		mwongo	number
more			mafuta magumu	hard fat
mosi	3/4		moshi	smoke
-moya			-moja	one
m-moya apo/moyawe				someone or other
moyo	9/10		moyo	heart
mume	1/2		mume	husband
mungaa	3/4		same as mgunga Acacia ???	tree with medicinal uses
munu	3/4		chumvi, munyu	salt
mununa, mnunu, nnuna	1/2			younger bro or sis
mu-omo	3/4		mdomo	lip
m-paka	3/4	see -pakana	mpaka	boundary
mpambanya	3/4			bush with medicinal uses
m-pate	3/4			person from Pate, person who starts a fight
mpepe	3/4			a tree with edible and medicinal uses
mpilili	3/4			spiny plant, medicinal uses
mpochoa ndovo	3/4			tree with medicinal uses
mpongoe	3/4			small tree with magic uses
mpwawa	3/4		mpwa	nephew, niece
mpwira	3/4		mpira	rubber, ball
*m-pokedhi	1/2		mkunga	midwife
mrinahi	3/4			plant with magical uses
musiba, nsiba	3/4		msiba	grief

musikita	3/4	mtande	dried strips of meat, also Miini ziskita < Dahalo
mu-sikichi, nsikichi	3/4	msikiti	mosque
msingino	3/4		mimosa sp, spiny trunk, medicinal uses
n-sipa	3/4	mshipa	vein
n-thitari	3/4	mstari	line, row
muso			young male chicken
kijiso	kifaranga		chick
m-son ^f o	3/4		dance (women at wedding)
m-sumari	3/4	msumari	nail
mswaki	3/4	mswaki	trees used for toothbrushes
n-shela-koma	1/2		Boni, original inhabitant of the land
mshendi	1/2	mshenzi	rogue
n-shindo	3/4	m-shindo	tram of feet
mu-shipi, nshipi	3/4	mshipi	vein, fishing line
n-shobo	1/2		dandy, fop
	< Som		daytime
m-tana	3/4	mchana	sand
n-tanga	3/4	mchanga	sorcerer
n-tavi	1/2	mchawi	cutting, seedling
m-te, nte	3/4	mche	rice
n-tee	3/4	mchele	a plant with medicinal uses
mtende	3/4		thief, rogue, prostitute
m ^t ende	1/2		traditional Bajuni sewn boat,
mu-tepe	3/4		
flame flag on the mast head			
mu-ti	3/4	mchi	pestle
m ^t ia pisi	3/4		edible fruit
m ^t i-kachi, n ^t i-kachi		mchana	daytime, midday
mu ^t imbi	3/4		edible marine plant
m(u)-tini	3/4	mtini	fig-tree
m-toko (m-tooko?)	3/4 = nane	m-choroko, mchooko = pojo	green gram plant
		choroko, chooko	green gram
n-tori	3/4		long thin boat
mu ^t u	3/4	mchu	mangrove tree (Avicennia sp.), edible fruit, wood used for bed legs
			same? medicinal uses
mu ^t u mwichu			an edible fruit
m ^t uli	3/4		broth
n-tudhi	3/4	mchuzi	termite
mu ^t wa	3/4	mchwa	harpoon
muund ^f a	3/4		whistling
mu-undi	3/4	mwunzi, ubinja	sp. acacia
munga	3/4	mgunga	God
mungu, mngu	3/4	mungu	

*m-vandi	3/4	bomba < Port	pump
mvonda	3/4		bush with edible fruit
m-vono	3/4	m-bono	castor oil plant
muve		mbweu	belch
m-vili	3/4	mwili	body
muvu	3/4	mbuyu	baobab tree, edible fruit
mvuke	3/4	mvuke	steam, vapour
mvuli	1/2	mume	man, male
mkono wa vuli		mkono wa kiume	right hand
m-vungu	3/4	podo	wooden arrow quiver
muyakadhi. muzhakadhi, nyakadhi		mjakazi	emale slave
muzhi, muyi, nyi	3/4	mji	town
muyinga	1/2	mjinga	fool
muyoli	1/2	mjoli	fellow servant
muyukuu	1/2	mjukuu	grandchild
mwaa	3/4	mwaa?	Dwarf palm, industrial uses
mwabwabu			tree (Solanum sp), medicinal uses
mwaka, pl nyaka	3/4	mwaka	year
*mwaladi < Arabic (also Miini 'young slave')			young domestic animal
mwamba, pl nyamba	3/4	mwamba	reef covered at high tide
mwambadhi	3/4		bush with cosmetic uses
mwana [mana]	1/2	mwana	child
mwana ^h i	1/2	mwananchi	local, native
mwenechu		ndugu yetu	our (younger) brother
mwandi	3/4	mwanzi	bamboo, industrial uses
mwavuli ?		mvuli, vuli	lesser rains
mwena	3/4	mwina	animal trap/pit
mwene (part.), mwenye (noun)	1/2	mwenye	master, etc
mwenge			a dance? (men at wedding)
mwedhi	3/4, pl nyedhi	mwezi	moon, month
mwedho	3/4 see -elewa	mwelezo	float
(mweve) hengewa		mwewe	kite
		mwewe	greyskin (fish)
mwichu [muchu]	3/4	mwitu	forest, bush
mwiko	3/4	mwiko	spoon
mwiwa	3/4	mwiba	thorn, dorsal fin
mwidhi, also mudhi? 1/2, pl vidhi		mwizi, mwivi	thief
mw-ongo, mongo, maungo	3/4	mgongo	back
(pl. nyongo, or can nyongo also be the singular?)			
mwongo	3/4		period of 10 days in calendar, etc
mwongo	3/4		sandy 'beach'
mwongo	1/2	mwongozi, kiongozi	leader
mwongochi	3/4	mlingoti	mast

<u>n</u> -dhi	3/4	mzizi	root
<u>n</u> -dhigo	3/4	mzigo	load
mudhuka/ <u>nd</u> huka = idhuka		mzuka	(evil) spirit
<u>n</u> -dhungu	1/2	mzungu	white person
na		na	and, with, have
nahudha		nahoza	captain of vessel
namuna, namna, nanna		namna	kind, type
nana		bibi	oldest female in household
nane		nane	eight
<u>nanda</u> = ngove		ng'oe	hook for pulling down fruit
nashariti (mashariti)			a rope on boat
-natha		-nasa	catch (in trap)
-nathwa		-kwama	be stuck
ndanga mwichu			bush with edible fruits
nd ^f ani		ndani	inside
*ndarandara < ?		uchafu: ovyo	dirt, rubbish heap: chaos:
			careless(ly), in vain
nde ?			kinship term = maternal
			uncle's wife?
nd ^f evu	9/10	ndevu	beard
nd ^f ui	9/10	ndui	smallpox
nd ^f ovo	9/10	ndoo	bucket
nd ^f uu		ndugu	bro, sis, relative, friend
nd ^f u(w)a		ndugu yangu	my bro, etc
nd ^f uyo		ndugu yako	your bro
nd ^f u(w)e		ndugu yake	his/er bro
nd ^f udho		ndugu zako	your bros
?		nd(u)waru	marlin, swordfish
<u>nda</u> a	9/10	njaa	hunger, famine
<u>nd</u> ia	9/10	njia	path
<u>nd</u> iva	9/10	njiwa	pigeon sp.
*- <u>ndo</u> -/ <u>nda</u> -		-me-	(emphatic?) perfect
(regular perfect -ie)			
see -ova, -voa, -vunda			
<u>nd</u> ovu	9/10	njovu, tembo	elephant
<u>nd</u> uka	1/2	mzuka	evil spirit
<u>nd</u> ukatwa			plant with medicinal uses
<u>nd</u> hio		a fish	
*-nena		-sema	say, talk
i-neno		neno	word
-nene		-nene	fat

-nga		-nga	conditional
-ngali-, -ngeli-, -nge-		-nge	conditional (past)
-angali		bado	still
ngalawa	9/10	ngalawa	outrigger canoe, not a traditional Bajuni boat (Prins 1967: 53)
ng'amba	see amba 9/10	ng'amba	sea turtle sp (Chelonia imbricata)
ngamia	9/10	ngamia	camel
ngano	9/10	ngano	(epic) story
-ngapi		-ngapi	how many
ngavo	9/10	ngao	shield
ngavudhi			bush with cosmetic uses
-ng'ara		-ng'aa	shine
ngazi	9/10		stairs cut up rock face
nge	9/10	nge	scorpion
-ngi		-ingi	many
ḡombe va-ngi (2)		ḡombe wengi	many cows
-ngia		-ingia	enter
-ngiliana		-ingiliana	"cohabit"
-ngine/-ngina		-ingine	other
mungine, nngine 1, 3		mwingine	
vangine 2		wengine	
pangine		pengine	perhaps
ngiri ? see mbango		ngiri	warthog
ngisi		ngisi	"cuttlefish"
-ngoja, -ngoya		-ngoja	wait (for)
ngole = <u>n</u> ama 'meat'			
ngoma	9/10	ngoma	drum, dance
-pija ngoma			play drum
ng'ombe	9/10	ng'ombe	cow
ngombole			bush with industrial uses
ngove = <u>n</u> anda			
ngodhi	9/10	ngozi, ngovi	skin
nguru	9/10	nguru	kingfish, good eating
nguṭi see t ^h ini			
nguva	9/10	nguva	dugong
nguve	9/10	nguruwe	pig
nguvo	9/10	nguo	clothes
nguvu	9/10	nguvu	strength
ndudho	9/10	nguzo	pillar, pole
ngware	9/10		a wrestling game
*ngwena	9/10	mamba	crocodile
ni		ni	'be'
mwana huu mbwa nyani		mwana huyu ni wa nani	whose child is this?

	vana hava mbangu maingi haa <u>nda</u> nyani dhich ^h u hidhi <u>ndangu</u> k ^h ichu hichi ch ^h angu		wana hawa ni wangu mayai haya ni ya nani vitu hivi ni vyangu kitu hiki ni changu		these children are mine whose eggs are these these things are mine this thing is mine
-ni		-ni			1 and 2 plural imperative
	chwenend ^r e ‘let’s go’ (dual) but chwenend ^r eni (plural)				
-ni, -nu, -no					this
	as in medha hini ‘this table’, nchi hunu ‘this tree’, nchi hono, kunu ‘this’, munu munu ‘right here’, etc				
njera, anjera					(Somali) bread (water, flour)
njugu 9/10		njugu			groundnut
n ⁿ i, n ⁿ ini ??		nini			what?
(u) <u>tanip</u> ^h a-ni					what will you give me
-nona		-nona			get fat (animals)
nond ^r omiva					gastropod sp. (harvested)
n-si see i-si					
n-so (?) 9/10		figo			kidney
nund ^r u 9/10		nundu			hump (cow)
nungu 9/10		nungu			porcupine (also Boni)
-nunua		-nunua			buy
<u>-naa</u>		<u>-nya</u>			urinate
man <u>e</u> 6		mkojo			urine
* <u>n</u> achi 9/10		mbogo, nyati			buffalo
(*) <u>n</u> ama 9/10		nyama, mnyama, mifugo			animal, meat, cattle
<u>n</u> ama mwichuni					wild animal
<u>n</u> ama wa <u>ti</u>					reptile
* <u>n</u> ane		chooko, choroko			green gram (pea sp.)
<u>nd</u> ia 9/10		njia			path
<u>nd</u> ia p ^h anda		njia panda			crossroads
<u>nd</u> ige 9/10		nzige			locust
<u>nd</u> ururu					2 ½ cents
<u>-ne</u> a		<u>-wawa</u> (-nyea, -nyega)			itch
<u>n</u> ima (or is it nima?)		nyuma			behind
<u>-no</u> a		<u>-nyosha</u>			straighten
<u>n</u> ocha 9/10		nyota			star
* <u>n</u> ocha 9/10		kiu			thirst
<u>n</u> oka 9/10		nyoka			snake
<u>n</u> oki 9/10		nyuki			bee
* <u>n</u> oni, nyuni 9/10 also kijuni		ndege (nyuni)			bird
<u>n</u> onga 9/10		nyonga			hip, haunch
<u>n</u> ongo 9/10		nyongo			bile
<u>-nuk</u> ^h a		<u>-nuka</u>			smell, or smell bad
* <u>-nuk</u> ^h a navi		<u>-nuka</u>			smell bad

	*- <u>nuk</u> ^h a-cho	-nukia	smell sweet
	ma-nuk ^h acho		sweet odours
<u>n</u> umba	9/10	nyumba	house
	ijumba 5/6	jumba	mansion
	chumba 7/8	chumba	room
	<u>n</u> umba a michi (common)		house built with poles
	<u>n</u> umba a mawe (less common today)		stone house
	<u>n</u> umba kachi		room in wood house with chest and grindstone
<u>n</u> und ^f o	9/10	nyundo	hammer
<u>n</u> ungu	9/10	nyungu	(large) pot
nungwi			spiny bush, industrial uses
- <u>n</u> wa	see ka <u>n</u> wa	-nywa	drink
	- <u>n</u> osa	-nyweshu	water
-nya		-nya	rain
	-nya chudhi	-nya mavi	excrete
-enda nyao		-piga miayo	yawn v
?		nyenga	sting ray
-nyama		-inama	lean, bend down
	-nyika = -nyamisa	-inika	bend over
	-nyua	-inua	lift, set up
	-nyuka see -simama	-inuka, -amka	rise: awaken
-nyamaa		-nyamaa	be silent
	-mamadha	-nyamaza	silence (child)
nyangisi		?	? (lives in the sea)
nyani, pl. mbani		nani	who?
nyanya			a bird
nyegere		nyegere	ratel ?
-nyomodhya			fish by line
nyonda			strong desire
-nyoa or is it - <u>n</u> oa		-nyoa	shave
-o		-na-	present progressive
	only with the verbs 'go' and 'come', e.g. chwend ^r a(v)o, 'we are going'. See Nurse 1982: 101		
-Co		-Co	relative
-oa		-oga	wash, bathe
	-osa	-osha	wash
-ocha		-ota	dream n
	ndocho 9/10	ndoto	dream v
-ocha yuva		-ota jua	bask in the sun, warm o.s.
-oka		-choma	thrust into
*-oka		-choma	roast
-oledha		-oleza	copy (pattern)

-omba	-omba	ask for
ombe		edge of the deep, abyss
-ond ^f oa	-ondoa	start off, send away (tr)
-ond ^f oka, also -and ^f oka ?	-ondoka	go out, go away (intr)
-onda	-onja	taste
-ongedha	-ongeza	increase
-ongodha	-ongoza	guide aright
-opoa	-opoa	pull out, fish up
-ot ^h e	-ote	all
sut ^h e also chwot ^h e?	sote	all of us
-ova (see also -toma)	-vua	fish v
-ova		get wet
-nda-ovea	-me-loa	wet
-odheka		be wet
-ovoa = vaka	-oa	marry (of man)
-ovodha	-oza	marry = give in marriage
nd ^f ova = arusi	ndoa = arusi	marriage
-pa	-pa	give
-pawa	-pewa	be given
ni-p ^h a	nipe	give me
m-pe	m-pe	give him
-paa	-paa	scrape (scales)
p ^h aa 9/10	paa	small antelope (dikdik?) (nestragus moschatus)
-pacha	-pata	get
p ^h agwa	rpanda	fork in road etc
pahala = mahala		
-paka	-katua	polish, spread
p ^h aka	paka	cat
p ^h aka dudhi	nunda ?	some kind of wild cat
p ^h aka shume	paka dume	tom cat
-pakana	-pakana	adjoin
pakudhi		intestinal worm
-pamba	-pamba	decorate
-pambauka	-pambauka	dawn v
p ^h ana	panya	rat
p ^h ana buku	buku	sp.large rat
-panda	-panda	climb
p ^h andi	panzi	cricket
-panga	-panga	arrange, pile up
-pangarara		be calm (of water)
p ^h angwa	panda	fork in path
-papachika	-papa	palpitate

p ^h ap ^h a	papa	shark, used fresh and dried
p ^h ap ^h a burasi		shark species
p ^h ap ^h a chongwela		shark species
p ^h ap ^h a chwasuvi (?)		shark species
p ^h ap ^h a mapembe		shark species
p ^h ap ^h a sumbwe	papa sumbue	shark species
p ^h ap ^h a vame		shark species
papaa		fish sp (not shark)
paramandi	-	? (in a song)
-parudha	-paruza	scrape, graze
p ^h ata	pacha	twin
-paadha	-paaza	grind coarsely
-paruza	-kwaruza	grate
-pea	-fagia, -kokoa	sweep
u-peo	ufagio	brush, broom
p ^h ea		rhino
9/10 = kifaru		
-peeka	-peleka	take, carry
pefu	ubani	incense
p ^h embe	pembe	horn, tusk
-pend ^r a	-penda	like
-pendedhwa	-pendezwa	be pleased
mpendi	mpenzi	beloved, dear
-pepea	-pepea	fan, wave
-peperusha	-peperusha	blow away
-pepecha	-pepeta	winnow
-pevuka	-pevuka	be fully grown
-pevu	-pevu	mature
-pia	-pya	new
-picha	-pita	pass
-piṭa ?	-piṣa	pass (time)
p ^h icha		picture
9/10 < English		
-pija		grumble, grunt
see entuires under -bika		curlw
*-pika kiṭunu (-pika or -bika?)	-guna	measure, test, etc
p ^h ilingii	sululu	turn over, upside down
-pima	-pima	obstruct
-pind ^r ua	-pindua	hyena
-pinga	-pinga	cool, get well, escape
pisi see shumra	fisi	cool, cure, heal
-poa	-poa	receive
-podha	-poza	God, the Lord
-pokea	-pokea	beer (sorghum,
see m-pokedhi		sugarcane, or bananas)
Pola Mola		
p ^h ombe	pombe	

pomboo		pomboo		dolphin
-pond ^r a		-piga; -ponda		hit: crush
*-pond ^r ana		-pigana		fight
pond ^r o		pondo		pole
pono	5/6	pono		parrotfish
-potedha		-potea		get lost
pua, chuma cha pua		pua, chuma cha pua		steel
pumudhika = -sona		-pumzika		relax, rest
-toa pumudhi				breathe
p ^h und ^r a		punda		donkey
p ^h und ^r a milia		punda milia		zebra
pwani		pwani		beach, sea coast
-punga		-punga		wave arms, exorcize spirits
pw ^h apai		papai		pawpaw, papaya
pw ^h apwasi		papasi		grass tick
pweke		peke		alone
pw ^h epwe	9/10	popo		bat (also Boni *popoocii 'a bird')
pwera	5/6	pera		guava fruit
-pwedha		-pwelea		run aground
pw ^h edha	9/10	pweza	(pw ^h edhi ?)	octopus
-ramba		-lamba		lick
randa n see also vave		(-randa v)		dance at bush-clearing time
ranji		rangi		colour, paint
Rasini				Pate Island or Faza Town
rede				a children's game (girls)
-refu		-refu		long, tall
urefu		urefu		length
-regea		-regea, -legea		be loose, slack
-rengwa ?		-legea, -piswa		be adrift, at sea/in the mind
-ridhisha		-ridhisha		satisfy
riahi		riahi		flatulence
-roga		-roga		bewitch
-ru ^{di}		-rudi		return
ruhu		roho		soul
ruhusa		ruhusa		permission
-ruka see -uka				
safiki				part of house furniture ?
-sahao/-sahau		-sahau		forget
sala		swala		Grant's gazelle
sampuli		sampuli		type, kind
sanduku	9/10	sanduku		box, chest
*sa ^{ti}	9		cf Som saan, Miini sa:nti	footstep, footprint

*-sea		-nywea	diminish in volume
-secha		-seta	crush, squash, trample
masechano			jostling in a crowd
sent <u>i</u> , senchi		pera, hela	money
-si-		-si	secondary negative
-so		-siyo	ditto and relative
siafu		siafu	ant sp.
-sika		-suka	shake
-sikilia		-fika	arrive
*simu(simu)		dagaa	sardine, Whitebait
simba 9/10		simba	lion
simba marara			caracal ?
-sin <u>anga</u>		-finyanga	mould pottery
msin <u>angi</u> = fundi wa dhungu			potter
sind <u>i</u> ?			greater kudu?
-sindika		-shindika, -sindika	press out
sipichali		hospitali	hospital
sita = sitt <u>a</u>		sita	6
*-soa		-twanga	pound (grain)
sogoro			leader of singing at dances
?		songoro	type of fish (good to eat)
sorio (also sabiku)			a sacrifice in hard times involving slaughtering an animal
*-sua		-mwaga	pour away
-sugua		-sugua	rub
?		sulisuli	type of fish
*-sumba		-washa	set light to
-sumua		-simua	lay down, pull out, etc
*suni < ? also Miji Kenda		mbu	mosquito
*suri			nutcrackers, scissors
swara		swala	Grant's gazelle
shaba		shaba	brass
shai		chai	tea
shanga			see -t <u>wa</u>
shangadhi 5/6 = mamadhi		shangazi	paternal aunt
shao, as in -la shao		-gombana	argue (esp. of women)
shavu 5/6		shavu	cheek
shehe, shekhe 5/6		shekh, sheikh, sheik, sheik,	sheik
shemeji		shemeji	bro/sis-in-law
shem <u>und</u> wa ? see shumra			striped hyena ?
-shenga		-chenga	cut (bush)
shid <u>a</u> = shid <u>da</u>		shida	trouble
-shika		-kamata	hold, seize

i-shikio 5/6	sikio	ear
*-shika maso	-koa	be sharp
-shika chama	-shika tama	rest cheek on hand
-shind ^f ua	-sindua	open
-shinda	-shinda	win, beat, overcome
shinda ndovo		marine plant with medicinal uses
*shidhi	tembo	fermented palm wine
shogo	shoka	a fish
shoka	kishoka	ax
kiṭoka, kishoka		ditto
-shona	-shona	sew
shongwe		a bird
-shopoa	-chopoa	pull out
*shumburere < Port		kind of hat
-shumua	-simua	pull out, lift (anchor)
shumra/shumrwa ? = pisi ?	fisi	hyena sp
-shuvua	-chubua	bruise, take skin off
thabaa, see fungache		
thadaka	sadaka	sacrifice
-thafiri	-safiri	travel
thafari	safari	journey
-thaga	-saga	grind (grain)
-thaa = -baki	-saa, -salia	remain
-thalia	-salia	
-thadha = -bakisha	-bakisha	leave over
kisee 7/8	masalio, etc	remains
masala		remains
thauti 9/10	sauti	voice
-thikia	-sikia	hear
-thikiza	-sikiliza	listen
thiku	siku	day
-thimama = -	-simama	stand
-thimamisha ?	-simamisha	stop tr
-thimika	-simika	erect, set up
thimbo 9/10	fimbo	stick
-thinda	-sinzia	close
-thiṭa	-ficha	hide
-thokoṭa	-sokota	twist
-thoma	-soma	read
-thuka	-suka	plait
-thuka ndia	-enda kwa miguu	walk
*-thukuhiya	-changamka	become cheerful
-thukuma	-sukuma	push

*-thumua	-ng'oa	pull up, uproot
thumuni, thumni, thunni < Arabic	sumuni, sumni	small coin (50 cents)
-thuthumuka	-sisimika	tingle (cold, fear, excitement)
-ta-/-to- see also -ki-	-ta-	future
In northern Kenya, I found -ta- in positive forms, -to- in negatives. But in southern Somalia both occurred in positives. ?		
t ^h aa	taa	light
t ^h at ^h a		a fish
*-taaṭaa		be agitated, stressed
*-ṭaba < ?	-iga, -igiza	imitate
ṭabibu	utabibu	"medecine"
-ṭefudha (see -dhengela)	-ṭafuta	seek
-ṭagamia, -ṭegemea	-ṭegemia	lean, rely on
-ṭakalika		be very tired
-ṭamba	-ṭamba	strut
-ṭamba	-chamba	wash after evacuating
-ṭamu	-ṭamu	sweet
-ṭamuka	-ṭamka	pronounce
-ṭanganya	-changanya	mix
-ṭangidha	-changa	collect, assemble
t ^h ange 9	vue	fallow, uncultivated land
t ^h angu 9/10	changu	Emperor fish
-ṭano	-ṭano	five
tasa	tasa: mgumba	barren (animate): sterile (human)
t ^h asi, ki-t ^h asi	tasi, tafi, chafi	Rabbitfish
t ^h aso 9		childrens' game
(-enend ^r a) ṭate (ṭate)		totter (children)
t ^h at ^u 9/10	chatu	python
-ṭaua or -ṭeua?	-chagua	choose
tavua 5/6	tamvua	fringe (of mat, etc)
t ^h awa 9/10	chawa	louse
*t ^h avau 9/10	tumbili	monkey sp (small), similar in some Boni
t ^h aya 9/10		antelope species
tayari 9/10	tayari	ready
t ^h adha 9/10	chazo	suckerfish, remora (used for catching turtles)
-ṭeka	-cheka	laugh
ṭele, see -yaa		
-ṭembea	-tembea	walk
ṭena	tena	again
-ṭenga	-tenga	separate
*-ṭengela	-epuka	avoid

-tengedha		-chenga	cut, lop
t ^h ete	9/10	cheche	spark
t ^h ete/tete ?	see ukeche	cheche	zorilla ? mongoose sp?
t ^h eva, kit ^h eva	(Miini nt ^h eleewa)	chewa	Grouper fish, rock cod, used fresh and dried
-tedha		-cheza	play
t ^h edho	9/10	tezo	adze
t ^h iat ^h i (see it ^h i)			terrestreal
-timba		-chimba	dig
-tinda		-chinja	slaughter
t ^h i-ni (a) = nguṭi ya (see it ^h i)		chini (ya)	below, under
*-tiriri			annoy, irritate
-tiririka		-tiririka	glide, trickle
tisia, see kenda			
-titi			small (archaic)
titi = mama wa pili			maternal aunt
-toa		-toa	give away, put forth, produce tr
-toa dhawaḍi		-toa zawadi	give a gift
-toka		-toka	go out, away vintr
-tokedha		-tokeza	put out, be prominent
tokaa		chokaa	chalk, lime
tokodhi			marine mollusk (harvested)
*-toma, tonya		-vua	fish (Sw. -choma 'stab')
ntonyi 1/2		mvuvi	fisherman
uṭonyi/uṭomi		uvuvi	fishing
-toma		-choma	burn (e.g. bush)
-tonga		-chonga	cut, cut to shape
-tongea		-chongea	slander
-tongoa		-chongoa	sharpen to a point
tonga			marine creature living on coral (edible)
tongo see -chia		chongo	one-eyed
tora			(straight) spear
-tora		-chora	carve
-tosa		-tosha	suffice
-toṭa		-chocha	poke
-tova		-chovya	dip
todhi	5/6	tozi	tear
tu		tu	only
*-tufa mache (-tufa < Som)		-tema mate	spit
-tuja ?		-chuja	filter
-tukua		-chukua, -eleka, -beba	carry
-tukufu		-tukufu	honourable
tumbaku		tumbaku	tobacco

- <u>tunda</u>		-tunza: -peleledha	care for, look after: spy out
- <u>tunga</u> 1		-chungu	sift (grain)
- <u>tunga</u> 2		-chungu	herd, graze
- <u>tungu</u>		-chungu	bitter
<u>tungu</u>		chungu	sp. ant
<u>t^hupa</u>	9/10	chupa	bottle
- <u>tura</u> ?		-tetemea	shake, tremble
- <u>turudhika</u>		-churuzika	trickle away
- <u>tusa</u>			1. trouble, surprise
			2. pass safely over rock, reef
<u>t^huu</u>	9/10	chuguu	anthill > "many"
<u>t^huvi</u>	9/10	chui	leopard
	<u>t^huvi marara</u>		serval ?
- <u>twa</u>	see macheo	-chwa	set (sun)
	yuva ku <u>twa</u>		sunset
	m <u>tana</u> ku <u>twa</u>	mchana kutwa	all day
	(la) ku <u>twa</u> (also (la)shanga		west
	ki-li-chele		it dawned (archaic)
- <u>tweka</u>		-twika, -tutika	raise (sail, load)
u-		u-	2 sing
u-		a-	3 sing concord verbs
			with certain positive tenses
	e.g. -ie, -a-, -o, - <u>ta-</u> , - <u>ndo-</u> , as in u-pisie 'you, he, she cooked', w-a-mpenda sana 'you, he, he likes him a lot', w-end ^f ao Manda '...going to Manda', u-tavula '...will cross', (u)ndoyala 'is asleep'. With the remaining positive tenses/aspects, and with all negatives, 3 sing a- occurs.		
u-			3 sing concord
	e.g u-lee	yu-le, u-le	that, 1 and 3
	u-ko	yu-ko, u-ko	is, 1 and 3
	u-na	a-na, u-na	it has, 1 and 3
ubava		ubawa	wing
ibava			large tail feather
*u-bele, pl.mabele		unyoya	feather (Somali, Boni baal)
ucha			see below, <i>uvucha</i>
uchaa		uchaga	grain platform
uchambo	see -chambika		
uchand ^f u, uchand ^f o		1. utand ^f u, utand ^f o	anything spread out, branch
		2. kabila	tribe (Grottannelli p 200)
uchua-uchua	14		tepidness
uchuba			tree with industrial uses
*u-chund ^f a		ushanga	bead, pearl
*udarava			panga, machete
*u-daro		kingoe	hook, stick
ufa		ufa	crack

uficho		ufito	long, thin, stick
ufununu		fununu	rumour
ufuo		ufuo	beach about high water mark
*uiunda	?	uchafu	dirt (see ndarandara)
-uka		-puruka, -ruka	1 fly 2 go away
ukeche			mongoose sp ?
ukoko		ukoko	crust
*ukombe		kijiko	sppon, ladle
*ukonde		upunje	grain of millet
ukope		ukope	eyelash
ukothi		ukosi	nape of neck
ukucha		ukuta	wall
ukund ^e		ukunde	kind of bean
k ^h und ^e nchi		ukunde	phaseolus mungo
k ^h und ^e fiwi (siwi?)		fiwi	phaseolus lunatus, lima bean
k ^h und ^e mawi (mawe?)			?
k ^h und ^e nyanya			?
ukusi		kofi	flat of hand, slap
-bika ukusi		-piga kofi	clap hands
ukuti, ukutiukuti		ukuti	children's game (involving coconut leaf or ball, they go round in a circle)
ulili		ulili	bedstead
ulimbo			spiny bush, industrial uses, glue (for catching birds)
ulimi		ulimi	tongue
ulingo		ulingo	watch platform in fields
(*)-uma		-uma: -kauka	1. bite 2. dry out
-umu		-gumu	hard
umande		umande	dew
umbu	5/6	umbu	his/her sister/brother
-und ^a		-unda	construct
undu		upanga	crest (on bird)
u- <u>nee</u>		unywele	hair sg
u- <u>nee</u> koto			'straight Bantu hair'
unyua		muwa	sugar cane
-unga		-unga	mix ingredients, season
*upaa		utosi	crown of head
u-panga		upanga	machete, traditionally sword
*upepe, pepe		umeme	lightning
upepo		upepo	wind
upoche		upote	bowstring
upovu		?	edge of field, valley
urithi		urisi	inheritance
urongo		uongo	lie(s)

?	u-rumba	sea urchin
usimbo, simbo	fimbo	stick
usulu, usuyu	asili	history, origin
ushingo	uchungu	bitterness, etc
uthiku	usiku	night
uthindidhi	usingizi	sleep
uthinga	usinga	long, straight hair
ushorodhe		long narrow space
u- <u>t</u> aa	taya	jaw, cheek
u- <u>t</u> anu	uchane	(dune) grass
u- <u>t</u> ata		fish weir
u- <u>t</u> eo	ungo	winnowing tray
u- <u>t</u> ili	kete	string (of pearls)
u- <u>t</u> uku, suku	soko	market
uva, iuva	ua	flower
u-va	ua	enclosure
uvani	bustani	garden
u-vaa = u- <u>v</u> anda		
uvachi	uwati	pole, stick, prod
u-vambaa		wall
uvambi	wambe ?	?
u- <u>v</u> anda	uwanja	open space
ki- <u>v</u> anda	kiwanja	small open space
ka- <u>v</u> anda (Amu dialect!)		very small house courtyard
u-vavo	ubao	plank, board
u-vavu	ubavu	rib
uvavuni mwa	kando ya	by the side of
u-vongo (vu-ongo ?)	u-dongo	soil, mud
uvucha, u-cha	u-ta	bow
u-wadhi	uwazi, uga	open space
u-wayo	galagala, gayogayo/wayowayosole	turbot (slippery)
uwe	wewe	thee, thou
*-uya (archaic)	-rudi	return
uyali	ujali, utambi	wick
*u-yuthi = yumbi	mzoga	corpse
udhani	uzani	weight, rhythm
-udhanya	-uza	sell
udhi	uzi	wire, string
udhio		plunge basket (fishing)
uzhi, uyi	sauti	voice

[v] in former class 14: is kept in some words before [u] (e.g. vu-cho, vu-i, vu-so) but lost before most others (*u-vongo*). These words are very few (all below, plus maybe *uvucha*, above). Why?

-va	-wa	be, become
-vaa	-vaa	1. shine (moon) 2. wear
-vika	-vika	clothe
-vua nguvo	-vua nguvo	take off clothing
*-vacha	-nata	stick, be stuck
-vachia	-atamia, -otamia	brood, hatch (eggs)
-vaka also -yenga?)	-jenga, (-aka)	build
mvasi	mwashi	mason, builder
-vaka see -ovoa		
*-vakana	-lala na	have intercourse with
*-vama	-lala fudifudi	lie face down
-vamba	-wamba	apply to, stretch over
*-vanda	-nenepa	get fat (human)
-vand ^r aa, -vand ^r alia	-andaa, andalia	prepare (food, etc)
*-vanga	-hesabu	count
*-vangua	-menya	peel
-vava	-wawa	itch, hurt
vave go to google Bajuni vave		long, traditional dance done
		day before bush burning
-vadha see also -i-vadha	-waza	think, reflect, imagine
-veka	-weka	put
-vi also -baya, see - <u>nuk</u> ^h a and...	-baya	bad
u-kee na vi see -kaa		he/she/you are bad/ugly
-via	-wia	be owed by
-vika	-fumba	close (eyes, etc)
-vili	-wili	2
mbili	mbili	ditto (CI 10)
*-vilia	-ita	call
*-vina	-cheza ngoma	dance
-v <u>inda</u>	-winda	hunt
m-v <u>inda</u>	mwindaji	hunter
u-v <u>indo</u>	uwindo	hunting
-viringa	-viranga, -viringana	be round
-viṭi	-bichi	ripe
-viva, -via	-iva/-wiva	ripen
-bivu	-vivu	ripe, mature
-voa	-oza	rot
-bovu	-vovu	rotten
ki-vudhee, ki- <u>ndo</u> -voa		it is rotten
-vona	-ona	see
-vua	-ua	kill
-vua (maṭo)	-fumbua	open (eyes)
vua 9/10	mvua	rain
mvua kilima/mwaka		lesser rains

mvua kusi		heavy rains
mavinga a mvua		occasional rains (August, September)
-vucha		pull
vucho, ucho 14	-vuta	thick oily fluid
vugo 'dance'	uto	
vui 14	vugo 'horn'	
-vuya	uji	gruel
-vuka	-vuja	leak, ouze out
-vukucha	-vuka	cross (river)
-vuma	-vukuta	blow bellows
-vumilia	-vuma	roar, rumble
-vuna	-vumilia	endure, suffer, tolerate
-vund ^f a	-vuna	harvest, reap, cut
i- <u>ndo</u> -vund ^f a	-vunda	smell bad, be high (meat)
-vunda		rotten, high, smelly
vunga 14	-vunja	break
*-vunika	unga	flour
-vurund ^f ua	-mulika	give light to
vu-si 14	-vuruga, -tibia	stir up
vu-so 14	ushi	eyebrow, and metaphorical
-vudha	uso	face
-vwana ([vw]?)	-uliza	ask
	-pigana	fight
-waa		be sick
-wee	-gonjwa	sick
u-wee = nd ^f wee	ugonjwa	sickness
mu-wee	mgonjwa	sick person
wabudhibudhi		bush with industrial uses
wakati	wakati	time
-wana		
wangwa < ?	kame	barren (land)
w-embe	wembe	razor
kiyembe	kijembe	small knife, penknife
-wedha	-weza	be able
w-eu		area cleared of trees/plants
wimbi	wimbi, ulezi	eleusine/bulrush millet
w-imbo, pl <u>nimbo</u>	wimbo, pl nyimbo	song
wivu see kiyiṭo	wivu	jealousy
-ya-	-ja-	in 'not yet'
-yatāsa-		in 'not yet'
-ya	-ja	come
<u>ndoo</u>	njoo	come imperative

*-yaa	-sia, -panda	plant
-yaa	-jaa	be full, come in (tide)
-yadha	-jaza	fill
-yaa tele	-jaa tele	abound
yana	jana	yesterday
yaani	yaani	namely, that is
-yala	-lala	sleep
-yala tani	-lala chali	lie on one's back
paku(i)yala	malalo	sleeping place
-yamba	-shuta, -jamba	fart
yambo 5/6	jambo	thing = affair
hamuyambo	hamjambo	greeting to plural addressee
yavua	bamvua	very high tide
yavuleavule	vilevile	just the same, just so, also
yavuyavu	pafu	lung
yazhi, yai egg 5/6 = ingi, which see		egg
ye	je	how?
yea		zorilla?
yeko, pl meko 5/6	jiko	fireplace
meko, mekoni	meko	fireplace, cooking stones
y-ema 5/6	dema, ndema	large basket fish trap
yembe 5/6	jembe	hoe (digging stick?), also in Somali, Tunni, Boni
yenyo 5/6, pl menyo	jino	tooth
yina 5/6	jina	name
yito, also zhiṭo, pl maṭo	jicho	eye
kiyito = wivu	kijicho	jealousy
-yiva, also -zhiva	-jua	know
si-isi, also sizhisi?	si-jui	(I) don't know
yuu, zhuu	juu	up, above, north
also in place names such as Kiwa-yuu, Kismayuu < Kisima		+ yuu
yumba 5/6		prized part (=?) of turtle for eating
yumbi = uyuthi		corpse
*yuru 5/6	kenga	monitor lizard
yuṭa regret	-juta	regret
yuva sun 5/6	juwa	sun
yuva kuṭwa		sunset
yudhi	juzi	day before yesterday
yudhi la mayudhi		3 days ago
-dhaa	-zaa	give birth, beget
-dhawa passive	-zaliwa	
u-dhadh-ie	a-me-zaa	she gave birth
n-dhadhi (see chumbo)	m-zazi	parent, begetter

un-dadha	m-zao	offspring
m-dhee, n-dhee	m-zee	elder, old person
ki-dhere		very old person
-dhaifu	-zaifu	weak
-dhama	-zama	sink
dhamani	zamani	formerly
dhawadi	zawadi	gift
*dhela	ndoo	bucket
*-dhengela	-tafuta	seek
-dhia	-via	be stunted, spoilt
-dhidha	-viza	spoil, stunt
-dhia	-zia	hate
dhicha 8	vita	war
-dhicho	-zito	heavy
-dhidi	-zidi	increase
dhika	-zika	bury
madhisi	mazishi	funeral arrangements
dhikwi	a bird	
-dhimia	-zimia	faint, lose consciousness
-dhinya	-zinya	extinguish
-dhimba	-vimba	thatch
*-dhinda	-pindua	turn, tack, etc
-dhinga	-zinga	go/turn round
-dhiva	-ziba	fill a hole, stop up
-dhivu	-vivu	lazy
-dhoeva	-zoea	be accustomed to build
-dhua	-zua	bring to light
-dhumbua	-zumbua: -gungua	stir up: startle, catch unawares
-dhunguka	-zunguka	surround
-dhungumudha	-zungumza	chat
-dhuri	-zuri	good (also Bon)
kwa udhuri	vidhuri	well
*-dhuvia	-kamata, -shika, -ziwia	seize, hold, arrest, prevent

Bibliography

- Grottanelli, V.L. 1955. *Pescatori Dell'Oceano Indiano*. Rome. Edizioni Cremonese.
- Johnson, F. 1939...1969...*Standard English-Swahili Dictionary*. OUP.
- Johnson, F, and Madan. 1939...1988... *Standard Swahili-English Dictionary*. OUP
- Kisseberth, C.A. and M.I. Abasheikh. 2004. *The ChiMiini Lexicon Exempified*. Tokyo. ILCAA.
- Nurse, D. 1980. Bajuni historical linguistics. *Kenya Past and Present* 12: 34-43.
- 1982. The Swahili Dialects of Somalia and the Northern Kenya Coast, in M-F Rombi (ed.). *Etudes sur le Bantu Oriental*. Paris. SELAF. 73-146.
- 1983. Poème guerrier du bajuni', *Etudes Océan Indien* 3: 61-64.
- 1991. Shungwaya and the diaspora, *Etudes Océan Indien* 12: 125-59.
- 1994. Historical texts from the Swahili coast (Part 1), *Afrikanistische Arbeitspapiere* 37/*Swahili Forum* 1: 47-85.
- Nurse, D. & T.J. Hinnebusch. 1993. *Swahili and Sabaki, A Linguistic History*. Berkeley. University of California Press.
- Sacleux, C. Rev. 1939. *Dictionnaire Swahili-Francais*. Paris. Institut d'Ethnologie

Phonological differences between Bajuni and Standard Swahili

Some readers might be interested in the phonological differences between Ba and Sw, that is, in what constitutes a Ba “accent”. They are here listed in order of frequency. The order does not correspond exactly to frequency in speech because the frequency here is based on which lexical items happen to be in the list but it does not include prefixes etc which would be common in speech (so Class 2 va- for wa- is common in speech but doesn't figure at all in this display). Very minor differences are omitted below.

Bajuni	StSw	Example	App. number of occurrence
1. t > tʃ (ch)	t	chachu versus tatu	100+
2. z > ð (dh)	z	dhuri versus zuri	95
3. v	zero/w, dep. on next vowel	vachu versus watu	55
4. ndʰ	nd	-enendʰa versus -enda	50
5. ch > t̪	ch	n̪anga versus mchanga	48
6. (older) mu-	m-	hamuyambo vs hamjam mufalme versus mfalme	Dozens (but now fashioned)
7. mu- > m- > N-	m-	namuna, namna, nanna muchu, mchu, nchu	40+
8. s > θ (th) s-replacement is pervasive than z-replacement	s	thiku versus siku	33
9. [dʒ] > j (y) or zero on next vowel	j	yudhi, mai versus juzi, mai	29
10. ny > n̪	ny	n̪umba versus nyumba	28
11. l-loss before i and e	l	mbee and -dhawa versus mbele and -zaliwa	20
12. intervocalic g-loss	g	nduu versus ndugu	14
13. si, often from ki	sh	mosi versus moshi, mwasi versus mwashi	
14. nj > nd̪	nj	nd̪ia versus njia	10
15. nz > nd̪	nz	-anda versus -anza	9
16. s	f	-sikilia versus -fika	8
17. (i)sh	ch	i-shaka versus chaka	7
18. fricative	nasal and fricative	vua, edhi versus mvua, edhi	6
19. u, i mainly in A loans	o, e	ruhu, ilimu vs roho, elimu	8
20. e...u	a...u	-ketua, -teua vs -katua, -chagua	6
21. pw (also bw?)	p	pweke versus peke	5
22. i- in cl 9 monosyllabic nouns	zero	i-si, i-t̪ʰi versus (nsi), nchi	4

23. vi > zi > dhi	vi	dhivu, dhichu vs -vivu,	4
24. k > h	k	hond ^r oo versus kondoo	4
25. initial i-loss	i-	-ngia versus -ingia	3
26. y-loss	y	huu versus huyu	mainly classes 1, 4, 6, 9
27. vowel assimilation (CuCo)		hoo versus huyo	Classes 1, 3, 17, 18
28. diff. syllabification		pia, afia versus pya, afy	infrequent
29. assimilation of n(i) + X. Outcome dependent on consonant (+/- voice)	ni wangi 'is mine' ni zangu ni changu nitavuka 'I'll cross'	mbwangu ndangu ch ^h angu t ^h avuka	common in fast speech
30. V ₁ + V ₂ = V ₂	V ₁ + V ₂	s-end ^r i versus si-endi	speech
31. ny	my/mi	nyaka versus miaka	mainly in class 4
32. b, d	l, v	uvavu versus ubavu	few
33. Suffixal REL Co > o	-anguka-cho 'which is falling'	-anguka-o	
34. k-palatalisation, mainly in demonstratives and SM's	hiki 'this' kile 'that' (kenda 'nine')	hiki/hichi kilee/chilee chenda	
35. Distinctive aspiration	paa 'roof' = paa 'gazelle'	paa 'roof' versus p ^h aa 'gazelle'	?

Also a number of alternations between zero and [r], where there was once [l], -kuu/kuru 'big', ivoo/ivoro 'penis', choro/choo 'toilet', etc.